

Dienstag
17. April 2007

Freie Presse

ROCHLITZER ZEITUNG

Gemeinsames Ziel: Menschen in Not helfen

Beginn des deutsch-tschechischen Projektes „Miteinander in Europa“ im EU-Holzkunstzentrum Sörzig

Sörzig. „Vitame Vas“ und „Willkommen“, hieß es am Samstag im Kunstzentrum am Landgasthof im Seelitzer Ortsteil Sörzig. Die Regionale Caritas Most und der Muldentaler Intarsienverein hatten zur Eröffnung eines zweijährigen Projektes „Miteinander in Europa“ eingeladen und zeigten im Beisein von Barbel Ludwig, Gleichstellungsbeauftragte des Landkreises Mittweida, den Gästen künstlerische Arbeiten von Laien und Profis.

Die Direktorin der Caritas Most, Eva Cenkovicová, sprach von gegenseitigem Verstehen, Aufarbeitung der Vergangenheit und einheitlichem Handeln als Grundgedanken für ein gemeinsames Europahaus. Die Finanzierung des Vorhabens erfolge durch das tschechisch-deutsche Zukunftshaus bzw. Europäische Union (EU). Die Idee für das Projekt hatte Brigita Janovská, Ehrenmitglied des Vereines. Sie pflegt seit Jahren Kontakte zur sächsischen Weiterbildungsakademie.

„Wir haben uns als Aufgabe der Hilfe von Menschen in Not gestellt und wollen unter anderem Kinder ethnischer Minderheiten in die Gesellschaft integrieren. Wir haben daher den Kinderclub gegründet. Wir versuchen dort, diesen Bürgern mit einer sinnvollen Beschäftigung neue Lebensinhalte zu vermitteln. Arbeiten, die daraus entstanden sind, stellen wir in Sörzig vor“, erläuterte Janovská. Zudem wird sozial schwachen Familien geholfen, Unterkünfte in Asylhäusern bereitgestellt. „Im Rahmen gegenseitiger Zusammenarbeit gibt es zwischen Most und einigen Städten Sachsens, wie Chemnitz, Marienberg und Mittweida, bereits Erfahrungsaustausche und sozial pädagogische Familienhelfer in Stollberg“, sagte sie weiter.

„Das sind anspruchsvolle Vorhaben, denen wir uns angesichts des 50-jährigen Bestehens der EU stellen werden“, ergänzte die Vorsitzende des Intarsienvereines, Barbara Spindler. „Darüber hinaus wollen wir anlässlich unseres 10-jährigen Bestehens am 7. September eine Benefizgala zugunsten der José-Carreras-Stiftung und Knochenmarkspenderdatei Sachsens auf die Beine stellen“, zählte sie auf.

Die Künstler Jaroslav Vodicka und Gattin Eliška aus Nordböhmen stellten während der Vernissage Gemälde, Skulpturen und bemalte Steine aus, von denen sie einige für die Benefizgala spendeten. Diese Exponate sind bis zum 1. Juli in der Kunstscheune zu sehen.

SWA-Geschäftsführer Frank Bergmann abschließend: „Ich denke, dass wir auf dem richtigen Weg sind und darf für den 19. Mai Mit-



Die Projektteilnehmer dokumentieren das Miteinander (von rechts): Brigita Janovská, Eva Cenkovicová, Jaroslav Vodicka an seiner Skulptur „Mädchen“, Sonja Neubert, Barbara Spindler, Eliška Vodicková und Andreas Weiße.

— FOTO: WOLFGANG LOSE

glieder des Künstlerbundes Graz ankündigen. Sie werden sich im Rahmen des Projektes „Menschen unterstützen Menschen“ vorstellen.“ (ALO)

SERVICE

Ausstellung und Verkauf tschechischer Arbeiten in der Kunstscheune bis 1. Juli. Geöffnet: Montag bis Freitag, 8 bis 15 Uhr und Sonntag, von 13 bis 16 Uhr.

mostecký deník

Projekt charity byl zahájen

V polovině dubna byl v německém Sörnzig v okrese Mittweida slavnostně zahájen projekt Oblastní charity Most a Muldentálského spolku umění intarzie Sörnzig s názvem „Spolu v Evropě“.

Je podpořen z Česko-německého fondu budoucnosti a jeho obsahem je prezentace aktivit a přeshraničních partnerství, kterých navázala Mostecká Charita za šest let své existence úctyhodnou řadu. Projekt je doplněn o prvek výtvarného umění a tak budou v tamním Evropském centru umění až do konce června k vidění i výtvarná díla Elišky a Jaroslava Vodičkových, což jsou sochy, olejomalby s pří-



rodními i biblickými motivy, obrázky na kamenech i cituplná kombinace různých přírodních materiálů.

Oblastní charita Most vystavuje také tvořivost dětí z komunitních klubů a klientů azylových domů a pečovatelské služby z Mostu, Oseka a Duchcova. Poutavým doplň-

kem jsou intarzované obrazy krajiny a květin od německých projektových partnerů. Pronesené projevy jakož i následně společně strávené odpoledne v přátelské atmosféře naplněné duchem křesťanství, vzájemnou úctou, pochopením, prospěšností, perspektivou a zájmem, to vše v nádherném kolorytu rozkvetlého údolí řeky Cvikovské Muldy, bylo oslavou našeho společného díla, z něhož vzešel na příklad již další projekt „Integrovaní do Evropy“, jehož nositelem je Německý červený kříž, Okresní svaz Bautzen.

Oblastní charita Most se začlenila i do benefiční akce, kterou pořádá Muldentálský

spolek umění intarzie Sörnzig u příležitosti letošního desátého výročí svého založení a jejíž výtěžek bude věnován ve prospěch výzkumu a léčby leukémie.

Projekt „Spolu v Evropě“ se těšil i značnému zájmu německých médií. Je dvouletý a po druhé letošní prezentaci v saském Marienbergu, bude v roce 2008 představen v klášterní galerii v Oseku a ve výstavních sálech Městské knihovny v Mostě. Celá akce dobře zapadá do letošního 50. výročí vzniku Evropské unie a má být z naší strany příspěvkem k budování společného evropského domu.

Brigita Janovská

Společný cíl: Pomoc lidem v nouzi

Zahájení německo-českého projektu "Spolu v Evropě" v Evropském centru umění v Sörnzig

Sörnzig: "Vítáme Vás" a "Willkommen" zaznělo v sobotu (14.04.2007 - pozn. překladat.) v uměleckém centru u zájezdního hostince v Seelické obecní části Sörnzig. Oblastní charita Most a Muldentálský spolek umění intarzie pozvali k zahájení dvouletého projektu "Spolu v Evropě" a ukázali, za přítomnosti Bärbel Ludwig, zrovnoprávněné pověřenkyně Okresu Mittweida, svým hostům umělecké práce laiků i profesionálů.

Ředitelka Oblastní charity Most Eva Čenkovičová hovořila o vzájemném porozumění, nápravě minulosti a sjednoceném postupu jako základní myšlence společného evropského domu. Financována je akce z Česko-německého fondu budoucnosti. S projektovou ideou přišla Brigita Janovská, čestný člen sdružení. Řadu let již pečuje o kontakty s Akademií pro další vzdělávání. "Orientovali jsme se na úlohu pomoci lidem v nouzi a chceme mimo jiné integrovat děti z etnických menšin do společnosti. Z tohoto důvodu jsme založili dětský klub. Pokoušíme se zde těmto občanům smysluplným zaměřením zprostředkovat novou životní náplň. Práce, které takto vznikly, představujeme zde v Sörnzig", dodává Janovská. "K tomu je pomáháno sociálně slabým rodinám a poskytováno ubytování v azylových domech. V rámci vzájemné spolupráce funguje mezi Mostem a některými městy v Sasku výměna zkušeností, jako na př. Chemnitz, Marienberg a Mittweida, a Sociálně-pedagogickým pomocníkem Stollberg" uvedla dále.

"Jsou to náročné plány, které jsme si vytkli k 50. výročí vzniku EU", dodala předsedkyně spolku umění Intarzie Barbara Spindler. "Přesto chceme k 10. výročí vzniku, dne 7. září uspořádat benefiční gala ve prospěch nadace José Carrerasy a banky kostní dřevě Saska", zmiňuje dále.

Umělci Jaroslav Vodička a jeho manželka Eliška ze severních Čech, vystavují obrazy, sochy a malované kameny, z čehož některá díla věnují do zmíněné benefice. Tyto exponáty jsou zde k vidění až do 1. července.

Vedoucí Akademie pro další vzdělávání SWA Frank Bergmann závěrem: "Myslím, že jsme tímto na správném místě a mohu na 19. května ohlásit členy uměleckého svazu Graz. Tito se představí v rámci projektu "Člověk podporuje člověka".

(ALO)

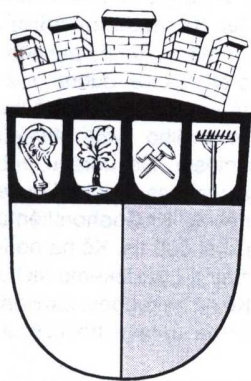
Servis: Výstava a prodej českých prací do 1. července.

Otevřeno PO-PÁ 8-15 hodin, NE 13-16 hodin

Text pod obr.: Účastníci projektu dokumentují pospolitost (z prava) Brigita Janovská, Eva Čenkovičová, Jaroslav Vodička u své sochy "Děvče", Sonja Neubert, Barbara Spindler, Eliška Vodičková a Andreas Weiße.

Foto: Wolfgang Lose

Překlad: Brigita Janovská



Osecké NOVINY

ROČNÍK 11 • VYCHÁZÍ MĚSÍČNĚ • KVĚTEN 2007 • ZDARMA

SPOLU V EVROPĚ

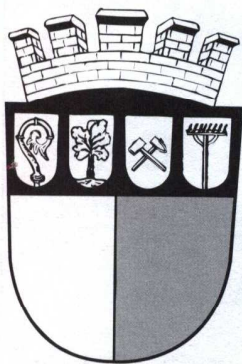
V polovině dubna byl v německém Sörnzig v okrese Mittweida slavnostně zahájen projekt Oblastní charity Most a Muldentálského spolku umění intarzie Sörnzig s názvem „Spolu v Evropě“. Je podpořen z Česko-německého fondu budoucnosti a jeho obsahem je prezentace aktivit a přeshraničních partnerství, kterých navázala Mostecká Charita za šest let své existence úctyhodnou řadu. Projekt je doplněn o prvek výtvarného umění a tak budou v tamním Evropském centru umění až do konce června k vidění i výtvarná díla Elišky a Jaroslava Vodičkových, což jsou sochy, olejomalby s přírodními i biblickými motivy, obrázky na kamenech i cituplná kombinace různých přírodních materiálů. Oblastní charita Most vystavuje také tvořivost dětí z komunitních klubů a klientů azylových domů a pečovatelské služby z Mostu, Oseka a Duchcova. Poutavým doplňkem jsou intarzované obrazy krajiny a květin od německých projektových partnerů.

Pronesené projevy jakož i následně společně strávené odpoledne v přátelské atmosféře naplněné duchem křesťanství, vzájemnou úctou, pochopením, prospěšností, perspektivou a zájmem, to vše v nádherném kolorytu rozkvetlého údolí řeky Cvikovské Muldy, bylo oslavou našeho společného díla, z něhož vzešel na příklad již další projekt „Integrovaní do Evropy“, jehož nositelem je Německý červený kříž, Okresní svaz Bautzen.

Oblastní charita Most se začlenila i do benefiční akce kterou pořádá Muldentálský spolek umění intarzie Sörnzig u příležitosti letošního desátého výročí svého založení a jejíž výtežek bude věnován ve prospěch výzkumu a léčby leukémie.

Projekt „Spolu v Evropě“ se těšil i značnému zájmu německých médií. Je dvouletý a po druhé letošní prezentaci v saském Marienbergu, bude v roce 2008 představen v klášterní galerii v Oseku a ve výstavních sálech Městské knihovny v Mostě. Celá akce dobře zapadá do letošního 50. výročí vzniku Evropské unie, a má být z naší strany příspěvkem k budování společného evropského domu.

Brigita Janovská



Osecké NOVINY

ROČNÍK 11 • VYCHÁZÍ MĚSÍČNĚ • SRPEN 2007 • ZDARMA

Spolu v Evropě - v Marienbergu

Oblastní charita Most uspořádala v Německu druhou prezentaci svého dvouletého projektu „Spolu v Evropě“, tentokrát v krušnohorském Marienbergu.

Den svátku slovanských věrozvěstů v naší zemi, patřil v tamním radničním sále slavnostní vernisáži výstavy, která je přehlídkou přeshraničních kontaktů Mostecké charity spolu s prvem výtvarného umění, jakož i oslavou přátelství a dobrých mezilidských vztahů mezi oběma našimi národy. Ve zcela zaplněných historických prostorách přivítala návštěvníky vedoucí zařízení Kul-Tour Marienberg Undine Theml, která mj. vyjádřila radost nad akcí, která dobře zapadá do partnerství měst Most-Marienberg.

V hudebním doprovodu jsme vyslechli díla českých a německých klasiků - a tato vzájemnost byla také průvodním motivem celého krásného odpoledne. Z představení projektu se přítomní dověděli o přeshraniční spolupráci Oblastní charity Most se dvěma desítkami partnerů z oblasti sociální, vzdělávací, kulturní i církevní, ale také to, že česko-německá spolupráce našeho projektového partnera - Muldentálského spolku umění intarzie Sömzig se Středním odborným učilištěm služeb Litvínov je letos desetiletá.

Z tohoto partnerství vzešlo mnoho prospěšného, mj. i velmi pěkná intarzovaná díla, která je zde možno také obdivovat. Ředitelka Oblastní charity Most Eva Čenkovičová ve své zdravici poděkovala všem, kteří projekt podpořili, což je zejména Česko-německý fond budoucnosti, Akademie SWA

Chemnitz, město Marienberg a Vinařství Váňa z Mostu, a také za umožnění této prezentace v rámci partnerství obou měst. Dále představila vystavující umělce Elišku a Jaroslava Vodičky z Meziboří s jejich obrazy a drobnými uměleckými předměty, i Muldentálský spolek umění intarzie Sömzig a SOUS Litvínov s jejich velmi působivými exponáty. Duchovního slova se ujal farář římskokatolické církve pan Weinhold, který zmínil Cyrilometodějské poslání a na vystavených obrazech J. Vodičky s převážně biblickými motivy vyjádřil postavení a úlohu člověka v tomto rozměru. Do atmosféry naplněné vzájemným porozuměním, náklonností a

úctou, přispěl závěrem i starosta města Thomas Wittig. I on vyzdvihl význam dlouholetého partnerství obou měst i skutečnost, že se na tuto akci v Marienbergu těšili již od jara. Dále zdůraznil společenskou nutnost dobré sousedské komunikace, a přeshraniční spolupráci přirovnal k vystavenému umění intarzie, kde politická práce je pouze rámcem.

V něm vzniklý obraz musí být mozaikou přičinění a dobré vůle lidí, to jest i každého z nás - dodal, a angažovanost v tomto směru i osobně ocenil. Příští prezentace tohoto projektu se uskuteční v klášterní galerii v Oseku.

Brigita Janovská



Slavnostní vernisáž výstavy v Marienbergu.

FOTO: OBLASTNÍ CHARITA MOST



část expozice projektových partnerů a Charity



Ein Teil von Exposition der Projektpartner und der Caritas

Ohlédnutí za vernisáží ~ Rückblick zur Vernissage ~
~ Marienberg am 05. 07. 2007 ~



Zahájení ~ Eröffnung
Undine Thiele, Eva Černohorská, Brigita Janovská



naši přátelé ~ unsere Freunde

1. 5. 2008

Přejeme vašim aktivitám mnoho úspěchů.
Inač máme s vámi s dlouhým partnerským
a projektem pokračovat. Vaše příklady
občanské vzájemnosti mladé generaci
- našim dětem.

Ve vřelém odbojovém železe, Lilihor - Ham

Alena Jirná, 

Mnoho zdaru ve společné práci
přeje Jaromír Holčát, posl. EP

Setkáním spolků, organizací a samotných obyvatel
z obou stran Krušných hor je přislíben porozumění
a dialogu pro generace současné i příští. Tato výstava
může být vzorem k mnoha budoucím projektům.

Jan Beneš o.s. Bílina 2006

Bzli jsme tu Lucka a MATĚJ 1.5.2008

1.5.2008

Bez přátel nepoznáš štěstí,
bez neštěstí, nepoznáš přitele.
Je to tu pěkné.
V. Heislerová

01.05.2008

Wir wünschen Euren Aktivitäten viel Erfolg. Wir bemühen uns durch unsere begnügssame Partnerschaft im Projekt, Eure Beispiele der Bürgergegenseitigkeit der jungen Generation zu übertragen - das heißt - unseren Schülern.

Im Namen der Fachmittelschule Litvínov-Hamr

Alena Příbylová, Josef Zvěřina

Viel Erfolg in gemeinsamer Arbeit wünscht

Jaromír Kohlíček, Abgeordneter des EP

Das Treffen der Vereine, der Organisationen und selbst auch der Bürger von beiderseits des Erzgebirges verspricht Verständnis und Dialog für die gegenwärtige Generation, sowie auch für die zukünftigen. Diese Ausstellung soll als Beispiel zahlreichen künftigen Projekten dienen.

Jan Beneš, Bürgerverein Bílina 2006

Wir waren hier - Lucka und Matěj

Ohne Freunde erkennst Du kein Glück,
ohne Unglück erkennst Du keinen Freund.
Es ist schön hier.

V. Heislerová

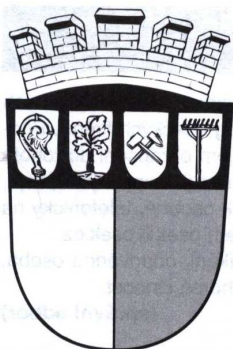


Cisterciácký klášter Osek / Zisterzienserkloster Osek



Vernisáž "Spolu v Evropě" / Vernissage "Miteinander in Europa" 1.5.08





Osecké NOVINY

ROČNÍK 12 • VYCHÁZÍ MĚSÍČNĚ • ČERVEN 2008 • ZDARMA

Spolu v Evropě v oseckém klášteře

Velkému zájmu návštěvníků z Česka i Německa se v Oseku těšila 1. května vernisáž výstavy „Spolu v Evropě“. Tento dvouletý projekt Oblastní charity Most byl po předchozích úspěšných prezentacích v německé spolkové zemi Sasko, poprvé představen v Česku, v městské galerii v oseckém klášteře.

Jedná se o prezentaci aktivit Oblastní charity Most a jejich českých i německých partnerů ve spektru přeshraniční spolupráce, s přidaným komponentem výtvarného umění neprofesionálních umělců z obou částí Krušnohorského regionu.

O velmi působivý kulturní rámec se postarala Mateřská škola Osek, Hrdlovská ul., za což byly děti odměněny pěknými hračkami od Německého červeného kříže Bautzen. Právě s touto partnerskou organizací byla současně oslavena pětiletá úspěšná přeshraniční spolupráce v sociální oblasti, která byla významně prospěšná i Oseku. Na počest tohoto výročí instalovali přátelé z Bautzenu v areálu kláštera zajímavou upoutávku na jejich činnost, svědčící o rozvinutém evropském sociálním programu.

Akcí byla vedle českých a německých partnerů, jimiž jsou - Střední odborná škola Litvínov-Hamr a Muldentálský spolek umění intarzie Sömzig, přítomna řada dalších významných hostů např. zástupkyně Okresu Mittweida Ing. Bärbel Ludwig s manželem - známým architektem specializovaným na sociální stavby, Ing. Frank Bergmann-



FOTO: ARCHIV OBLASTNÍ CHARITY

ředitel Akademie SWA Chemniz, zástupce Vysoké odborné školy Mittweida Dr. Jürgen Spindler, delegace Německého červeného kříže Okresního svazu Bautzen vedená zástupcem ředitele Gertem-Rainerem Lachmannem, zástupce rodáků Bílinska žijících v Německu Prof. Dr. Georg Wodraschke, či manželé Petra a Andreas Graichen z Lunzenau - spolu s architektem Ludwig současní konzultanti rozvoje sociálních služeb Oseka, kteří si všichni se zájmem prohlédli město i klášter. Potěšila nás i účast europoslance Ing. Jaromíra Kohlíčka, spoluúčast města Ose-

ka, zájem rodičů vystupujících dětí, zástupců Občanských sdružení Bílina a Mukov, jakož i všech sympatizantů a přátel.

Záznamy návštěvníků v kronice projektu svědčí nejen o tom, že se výstava líbí, ale vysoko je oceňována samotná idea sounáležitosti, přeshraniční spolupráce a přátelství mezi oběma našimi národy.

V tomto duchu, i v duchu evropské myšlenky, položili zástupci sociální oblasti okresu Mittweida českým i německým homikům kytky u památníku Ne-lsonské katastrofy. **Brigita Janovská**

MOSTECKÝ

čtvrtek 12. června 2008

denik.cz

deník

Spolu v Evropě



Oblastní charita Most prezentuje až do konce června v Městské knihovně v Mostě svůj projekt „Spolu v Evropě“. Jedná se o přehlídku její činnosti ve spektru přeshraniční spolupráce s přidáním prvkem výtvarného umění. Výstava byla zahájena 5. června slavnostní vernisáží jejíž hudební rámec převzal pěvecký sbor Cantores Sancti Venceslai z Mostu, a sjela se k nám řada významných osobností z Freibergu, Chemnitz, Drážďan, Lipska i Bavorska. Nechyběl ani zástupce partnerského Marienbergu.

V úvodních projevech za-

zněla krásná slova o evropské myšlence, spolupráci a dobrých mezilidských vztazích, pronesených ředitelkou Oblastní charity Most Mgr. Evou Čenkovičovou a ředitelkou Střední odborné školy Litvínov-Hamr Ing. Alenou Příbylovou.

Přítomné pozdravil také rodák z Mostu, dlouholetý starosta Bavorského města Ochsenfurtu a předseda Domovského okresu Brůx Peter Wesselowsky a to jménem mnoha rodáků z mostecká a litvínovska, kteří dle jeho slov našli sice před šedesáti lety novou vlast, ale tu pů-

vodní mají stále rádi, pravidelně ji navštěvují a těší se s námi ze všeho, co se mění k lepšímu. Naši knihovnu při této příležitosti obohatil o četné nové svazky.

Velmi potěšilo, že pozvání přijala i delegace maďarské menšiny se sídlem v Teplicích vedená jejím předsedou Dr. Ferencem Kulinou, s níž je Charita rovněž připravena spolupracovat.

Vernisáž se nesla v pěkné atmosféře přátelství, vzájemného uznání a úcty, čímž byl dán prostor k podnětným rozhovorům, výměně zkušeností i perspektivám. Ná-

vštěvníci výstavy se mohou m.j. těšit na výtvarné práce dětí z Charitních nízkoprahových center Sovička a Pastelka, na zajímavou tvorbu klientů azylových domů a pečovatelské služby, na obrazy, sochy a malované kameny manželů Elišky a Jaroslava Vodičkových z Meziboří, a pěkné intarzie a umělecký nábytek projektových partnerů Muldentálského spolku umění intarzie Sörnzig a Střední odborné školy Litvínov-Hamr. Výstava je přístupná denně mimo středy a neděle.

Brigita Janovská